

Но кто знал, что семья Бань отвергла это так легко? Они, казалось, вообще не были заинтересованы в том, чтобы быть связанными с семьёй Янь.

Её сын был красивым, начитанным и с хорошим характером, многие семьи стремились стать их родственниками. Бесчувственность этой семьи Бань причинила её сыну столько горя. Они были действительно...

- Фужэнь, семья Бань не обладает реальной властью, но в Цзюньчжу течёт кровь августейшей семьи, её статус высок. Даже если у неё было три неудачных помолвки, но бесчисленное множество людей всё ещё хотят жениться на ней. У девушки из хорошей семьи много поклонников, Цзюньчжу не очень хорошая девушка, но она всё ещё благородная девушка, - у Янь Хуэя было чёткое представление ситуации: - Нежелание семьи Бань выдавать Цзюньчжу за Чжун Чжэня (1) означает, что им не суждено быть вместе, не нужно заставлять его.

- Я не пытаюсь форсировать это, но ты не видел Чжун Чжэня, этого мальчика... - фужэнь Янь была очень огорчена: - Я боюсь, что наш сын не сможет преодолеть это и разрушит своё здоровье.

- Наш сын из семьи Янь не потеряет присутствия духа только из-за женщины, - Янь Хуэй не принял её точку зрения: - У хорошего молодого человека не будет недостатка в жене. То, чего ты боишься, не произойдет.

Столкнувшись с таким отношением, фужэнь Янь больше не стала с ним разговаривать. Она повернулась спиной к Янь Хуэю, холодно игнорируя его.

Янь Хуэй беспомощно вздохнул:

- Посмотри на себя. Не волнуйся, завтра будет большое заседание суда, я снова проверю Бань Шуй Цина, - родители всегда хотели, чтобы их дети были счастливы, более того, несмотря на то, что это было немного смешно, семья Бань была неплохим материалом для родственников, которых можно было получить путём брака.

"По крайней мере... лучше, чем семья Ши".

* * *

Небо только что приобрело розовато-лососевый цвет, Ду Цзю стоял у ворот. Он подошёл, сложив руки в приветствии, когда его господин вышел в приподнятом настроении:

- Господин, лошадь готова.

- Да, - Жун Ся кивнул ему, поправил плащ и вышел на улицу. Ду Цзю почувствовал хорошее настроение своего господина. Удивлённо подняв брови, он поспешно последовал за Жун Ся на

улицу.

* * *

Все двери Тронного дворца (2) были открыты, чиновники аккуратно входили через боковые входы. На лицах каждого из них были приклеены лёгкие улыбки, скрывающие все личные обиды. Очевидна была только дистанция между гражданскими и военными чиновниками, поскольку они говорили: "воды рек Цзиншуй и Вэйхэ разделены (3)" каждая группа держалась особняком в стиле "колодезная вода не смешивается с речной водой (4)".

Положение Бань Хуая было самым неловким. Он унаследовал военное звание своего отца, но его должность была пустой, которая не имела ничего общего с военными. Он не принадлежал ни к гражданским, ни к военным кругам, его окружение было третьей группой при дворе, небольшой группой бездельников и дворян-расточителей.

Гражданские чиновники испытывали смешанные чувства к этой небольшой группе, было презрение, но также и страх оскорбить. Эти люди были родственниками августейшей семьи, и из-за их толстой кожи с ними было трудно иметь дело.

- Хоу Цзинтин, - Янь Хуэй подошёл к Бань Хуаю в зале Суда, взяв на себя инициативу поговорить с ним. - Как Вы чувствовали себя в последнее время?

Бань Хуай разговаривал со своими товарищами о том, чей бонсай самый натуральный, он недоверчиво уставился на Янь Хуэя. Что же такого важного должно было произойти, что достойный цзосян вдруг попытался с ним поболтать?

Другие бездельники и расточители вокруг немедленно отошли в сторону, они не хотели слишком много разговаривать с таким настоящим министром, как Янь Хуэй, боясь разоблачить себя.

Территория вокруг Бань Хуая мгновенно опустела, он сложил ладони в почтительном жесте, обращаясь к Янь Хуэю:

- Цзосян Янь, могу я спросить, есть ли у Вас что-нибудь сказать мне?

"Не спрашивай меня, хорошо ли я поживаю, просто скажи, что ты хочешь, я, этот бездельник, не могу угнаться за вашими, литературных чиновников, разговорами".

Янь Хуэй не ожидал, что атмосфера станет напряжённой только после первого предложения. Он неловко потянул себя за рукава:

- Интересно, есть ли у хоу время после Суда, этот скромный Янь хочет пригласить хоу на чай.

Бань Хуай ошеломлённо уставился на него.

Неудивительно, что сегодня у него было не очень хорошее предчувствие.

- Нет необходимости в чае, - Бань Хуай прямо махнул рукой. - Цзосян Янь просто скажите это, скромный Бань не искушён и не понимает сложных формальностей.

"Нет, ты не утончённый, но я такой".

Янь Хуэй не знал, что ответить, он определённо не мог публично сказать: "Мой сын увлечён Вашей дочерью, что именно Вы хотите, чтобы я сделал, прежде чем Вы согласитесь выдать её замуж за моего сына?". Это было слишком бесхитростно, слишком неловко!

Они оба уставились друг на друга. Бань Хуай мог видеть борьбу и решимость в глазах другой стороны, облако подозрения в его сердце росло. Как важно было то, что действующий цзосян этой династии так вежливо разговаривал с ним.

Ха, чем больше он думал, тем страшнее это казалось.

Жун Ся вошёл во дворец, его глаза скользнули по толпе и увидели, что Янь Хуэй и Бань Хуай стоят вместе в углу.

"С каких это пор Янь Хуэй и Бань Хуай стали друзьями?"

Его брови слегка нахмурились, шаги остановились, затем молодой человек внезапно о чём-то подумал. Бессознательно он пошёл в направлении Бань Хуая.

- Господин хоу, - улыбнулся Жун Ся, подходя к Бань Хуаю, он исполнил приветствие со стороны младшего своему старшему. - Благодарю господина хоу за рецепт выпечки, подаренный ваньбэю, это действительно вкусно.

Бань Хуай был рад видеть восхитительного молодого человека, он внутренне вздохнул с облегчением:

- Бо Жун слишком вежлив, это всего лишь мелочь.

Жун Ся улыбнулся и повернулся, чтобы поприветствовать Янь Хуэя:

- Приветствую цзосяна Яня.

- Бо Жун, - Янь Хуэй ответил на приветствие, затем снова посмотрел на Бань Хуая. - Позже,

после Суда, этот скромный Янь хочет поговорить с господином хоу.

Улыбка Бань Хуая была натянутой, его сердце отвергало эту договорённость:

"Нет, я не хочу с тобой разговаривать!"

1. Автор использует здесь "[]" , что можно перевести как имя Чжун Чжэнь, возможно, это "ласковое" имя в пределах семьи. Либо же перевод может быть второй Чжэнь. Пока я затрудняюсь сказать точно, что имеет в виду автор, так что оставляю как домашнее имя. Если что, позднее поправлю.

2. [] - Тронный дворец - это относится к самому большому дворцу в Запретном городе, который сейчас называется дворцом Тяньхэ.

3. [] (jīngwèifēnmíng) - литературный перевод - воды рек Цзиншуй и Вэйхэ [ясно] различаются - идиома, которая говорит, что между некими сущностями видна разница, нечто отчётливо видно, что-то необходимо чётко различать.

4. [] (jǐng shuǐ bù fàn hé shuǐ) - литературный перевод - колодезная вода с речной не смешивается - идиома, описывающая разобщённость, когда кто-то старается жить, не касаясь другого, отчуждённость.

<http://tl.rulate.ru/book/41874/2907855>